

实用出国 交际英语

程建华 程 飞 编著

SPOKEN ENGLISH FOR CHINESE ABROAD

国防科技大学出版社



*SPOKEN ENGLISH FOR
CHINESE ABROAD*

实用出国交际英语

程建华 程 飞 编著
Ruth Hayhoe 审阅

国防科技大学出版社

[湘]新登字 009 号

内 容 简 介

本书主要以北美为背景,采用情景对话的形式,全面介绍了北美生活的各个侧面。内容共包括32个单元,分为三大部分:第一部分(1-10单元)侧重感情表达方式和社交场合常用套语;第二部分(11-25单元)以国外生活为主要内容;第三部分(26-32单元)涉及到贸易洽谈,签订合同,合资、代理、保险、索赔等外贸业务。

本书内容真实,语言地道,强调实用性和科学性,突出知识性和趣味性,是一本颇具特色的口语读本。

实用出国交际英语

编 著 程建华 程 飞

审 阅 Ruth. Hayhoe

责任编辑 曹莉华

国防科技大学出版社出版
(长沙市湘雅路47号)

邮编:410073 电话:(0731)4436564

湖南省新华书店发行

国防科技大学印刷厂印装

开本:850×1168 1/32 印张:8.75 字数:325千
1994年8月第1版第1次印刷 印数:1-5000册

ISBN 7-81024-297-0

H·30 定价:6.50

序

众所周知,现代科学技术的迅猛发展,似乎使地球这个庞然大物变得越来越小。其实,单纯依靠科学技术并非能缩小这个世界。而要真正缩短国与国、民族与民族之间的距离,除了科学技术之外,还有赖于各国、各民族之间的相互了解与交流,语言可谓是促进这种了解与交流的最有效的媒介。


当前,我国改革开放正在不断深入,国际交往日益频繁,但语言交流仍是一大障碍。因此,进一步提高我国出国人员和从事涉外工作者的外语水平,仍然是面临我们的一个十分重要的任务。

本书作者长期从事外事、外贸和英语教学工作,有着丰富的事和教学工作经验,对西方教育文化、风土人情十分熟悉。特别是程建华教授,早在80年代初期,曾受国家教委派遣,在我国驻加拿大大使馆负责教育和留学生管理工作多年,对我出国人员在国外所遇到的各种情况更是非常了解。他们的工作经历为本书的编写奠定了良好的基础。

《实用出国交际英语》一书主要以美国和加拿大为背景,根据作者在海外的亲身经历和感受,以及多年任教和外事、外贸工作的经验,结合出国人员的切身需要而编写的。内容全面,情景真实,语言地道,布局合理,熔知识性和趣味性于一炉,又便于读者举一反三,全书采用英汉对照,是一本颇具实用价值的读本和教材。

我相信本书的出版,将有助于提高我国出国人员的英语水平和交际能力,并希望本书在实践中不断改进和完善。

中国教育国际交流协会会长



1994年7月24日于北京

前 言

随着我国改革开放的深入发展,我国与世界各国的交流不断扩大,经济贸易往来日益频繁,合作领域更加广泛,出国人员越来越多。为了适应这一新的形势,提高出国人员和其他外事人员的英语口语水平和交际能力,我们编写了这本《实用出国交际英语》。

本书主要以北美(美国和加拿大)为背景,并根据作者在国外的经历、亲身的感受以及多年任教、从事外贸工作的经验,结合出国人员的具体需要,采用情景对话的形式,较全面地介绍了北美生活的各个方面。内容真实,语言地道,强调实用性和科学性,突出知识性和趣味性,是一本颇具特色的口语读本。

全书共有 32 个单元,分为三大部分:

第一部分(1-10 单元)侧重感情表达方式和社交场合常用套语;第二部分(11-25 单元)以国外生活为主要内容;第三部分(26-32 单元)涉及到贸易洽谈,签订合同,合资、代理,保险、索赔等外贸业务。每个单元包括三四个不同场合的对话,编有详尽的注释,并归纳了若干常用句型,还提出了相关的讨论题目供课内外实践练习。为了加强基础阶段的实践训练,在第一部分的10个单元都配有句型替换练习和会话实践项目。本书的全部对话,采用英汉对照,便于自学参考。全书由伦敦大学博士、多伦多大学著名教授 Ruth Hayhoe 审阅,中国教育国际交流协会李滔会长亲自作序,我们深感荣幸。

由于时间匆促,疏漏之处在所难免,恳请批评指正,并向关心和支持本书出版的有关人员表示感谢。

编者

1994 年 3 月于长沙

CONTENTS 目录

PART ONE 第一部分

Unit 1 Introduction(1) 介绍(一)	(1)
Unit 2 Introduction(2) 介绍(二)	(5)
Unit 3 Greetings and Farewells 招呼与告别	(9)
Unit 4 Time and Dates 时间与日期	(14)
Unit 5 Invitations and Thanks 邀请与感谢	(20)
Unit 6 Requests 请求	(27)
Unit 7 Hope and Desire 希望与愿望	(33)
Unit 8 Agreements and Disagreements 赞同与异议	(39)
Unit 9 Apologies and Regrets 道歉与遗憾	(45)
Unit 10 Congratulations and Good Wishes 祝贺与祝愿	(50)

PART TWO 第二部分

Unit 11 At the Airport 在机场	(59)
Unit 12 Asking the Way 问路	(66)
Unit 13 Taking a Taxi 乘出租车	(72)
Unit 14 At the Hotel 在旅馆	(77)
Unit 15 At the Post Office 在邮局	(83)
Unit 16 Telephone Calls 电话	(91)
Unit 17 Food and Drink 饮食	(99)
Unit 18 Shopping 购物	(109)
Unit 19 At the Barber's and Hairdresser's 在发廊	(121)
Unit 20 At the Bank 在银行	(132)
Unit 21 Consulting the Doctor 求医	(141)
Unit 22 Sports 运动	(151)
Unit 23 Entertainment 娱乐	(162)

Unit 24	Society 社交	(174)
Unit 25	Weather and Seasons 天气与季节	(185)

PART THREE 第三部分

Unit 26	Looking for a Job 找工作	(201)
Unit 27	Business Contacts 商务洽谈	(210)
Unit 28	Salesmanship and Agency 销售与代理	(220)
Unit 29	Ordering and Purchasing 订货与采购	(233)
Unit 30	Freight and Packing 货运与包装	(242)
Unit 31	Payment 付款	(252)
Unit 32	Insurance and Claim 保险与索赔	(264)

UNIT 1

Introduction (1) 介绍(一)

(A)

My name is, Li Hua.
I am a student.
We are Chinese.
We study English.
We are speaking English.¹

我是李华。
我是学生。
我们是中国人。
我们学习英语。
我们讲英语。

(B)

This is Mr.² Smith.
That is Mrs. Smith.
He is a teacher.
She is a teacher too.³
They are Americans.
They are teaching English.

这是史密斯先生。
那是史密斯夫人。
他是教师。
她也是教师。
他们是美国人。
他们教英语。

(C)

A: Are you a student?
B: Yes, I am.
A: Is he a student?
B: No, he isn't.
A: Are they teachers?
B: Yes, they are.

A: 你是学生吗?
B: 是的,我是(学生)。
A: 他是学生吗?
B: 不,他不是(学生)。
A: 他们是教师吗?
B: 是的,他们是(教师)。

(D)

- | | |
|----------------------------|-----------------|
| A: Who are you? | A: 你是谁? |
| B: My name is Li Hua. | B: 我是李华。 |
| A: Who is he? | A: 他是谁? |
| B: He is Mr. Smith. | B: 那是史密斯先生。 |
| A: Are they students? | A: 他们是学生吗? |
| B: No, they aren't. | B: 不, 他们不是。 |
| A: What are they? | A: 他们是干什么的? |
| B: They are teachers. | B: 他们是教师。他们教英语。 |
| They are teaching English. | |

Notes:

1. We're speaking [teaching] English. 我们讲 [教] 英语 (句中的 "are speaking [teaching]" 为现在进行时, 表示现在与现阶段正在进行的动作)。
2. Mr. [Mr] = Mister: 先生 (用于男子姓名前或职衔前; 如: Mr. Li, Mr. chairman 等)。
Mrs. [Mrs] = Mistress: 夫人。
Miss: 小姐。
Ms. [Ms] = Miss 或 Mrs. (用在婚姻状况不明的女子姓名前)。
3. too: 也、还 (仅用于肯定句)。
4. What are they? 他们是什么人? (询问职业、身份等)。

Helpful Expressions

1. Self-introduction
 - 1) My name is Li Hua.
 - 2) I'm a visiting scholar from Beijing.
 - 3) Let me introduce myself.
 - 4) Allow me to introduce myself.
 - 5) May I introduce myself?

6) I think I've seen you somewhere before.

Aren't you Dr. Smith? I'm Li Hua.

2. Response

7) Glad to meet you.

8) How do you do?

9) Hello.

10) Hi.

11) I'm glad to see you again.

12) Very pleased to see you.

* * * * *

13) Who are you?

14) What is your name?

15) Who [What] is he [she]?

16) Who [What] are they?

Exercises

1. Substitution drills:

Who	<div>is are</div>	<div>he? she? you? they?</div>	<div>My name This That Those</div>	<div>is are</div>	<div>Li Hua. Mr. Smith. Miss Smith. Mr. and Mrs. Smith.</div>
What	<div>is are</div>	<div>he? she? you? they?</div>	<div>I He She We</div>	<div>am is are</div>	<div>a student. a teacher. students. teachers. Scientists.</div>

2. Oral practice:

My name is _____.

I'm a _____.

I'm studying _____.

* * * * *

This is _____.

He is a _____.

He is _____ English.

* * * * *

A: Who is she?

B: She is _____.

A: Is she a student?

B: Yes, she _____.

No, she _____.

* * * * *

A: What are they?

B: They are _____.

A: Are they teachers?

B: Yes, they _____.

No, they _____. They are _____.

Discussion Topics:

1. Introduce yourself to your boss.
2. Say something about your friend.

UNIT 2

Introduction (2) 介绍(二)

(A)

A: Mr. B, this is Mr. Smith.

A: B先生,这是史密斯先生。

B: How do you do¹, Mr. Smith?

B: 你好,史密斯先生。

C: How do you do, Mr. B?

C: 你好,B先生。

(B)

A: Mr. Smith, may I introduce Mr. C?²

A: 史密斯先生,我来介绍一下C先生。

B: I am glad to meet you, Mr. C.

B: 我很高兴见到你,C先生。

C: Glad to meet you³, Mr. Smith.

C: 很高兴见到你,史密斯先生。A先生经常谈到你。

Mr. A has often talked about⁴ you.

(C)

A: Who is that girl over there?

A: 那边那个女孩是谁?

B: Oh, that is Miss Smith. Let me introduce⁵ you to her.

B: 呵,那是史密斯小姐。我来给你介绍一下。

Miss Smith, this is Mr. A, an old friend of mine⁶.

史密斯小姐,这是A先生,我的一位老朋友。

C: Mr. A. nice to meet you.

C: A先生,见到你真高兴。

A: Miss Smith, nice to meet you.

A: 史密斯小姐,很高兴与你相识。

(D)

A: Dr. Smith, I'd like⁷ you to meet Mr. Wu, director of our institute.

A: 史密斯博士,我想请你见见我们研究所的所长吴先生。

B: How do you do? Mr. Wu.
C: How do you do, Dr. Smith.
We're glad you could come⁸.
B: I'm certainly glad to be here.
C: We hope you enjoy your stay.⁹

B: 你好,吴先生。
C: 你好,史密斯博士。你能来
我们很高兴。
B: 来这里我当然很高兴。
C: 但愿你过得愉快。

Notes:

1. How do you do? 你[您]好(被介绍时及初次见面时用语。对方要用同样的话回答,句尾可用句号)。
2. Mr. Smith, may I introduce Mr. C? 我来介绍一下C先生吧(may表示许可或请示许可。介绍互不相识的人时,一般先提妇女、年长者或地位高的人的姓名)。
3. (I am) glad to meet you. 见到你[您]很高兴("I am"常省略。初次认识某人,常用这种客套话)。
4. has talked about: 讲[谈论]某人[某事](这是现在完成时,表示此刻以前发生的动作或情况)。
5. let me introduce: 我来介绍(let引导祈使句,表示建议或请示,后面的动词不定式省to)。
6. an old friend of mine: 我的一位老朋友(此处的"an old friend of mine"与后面的"director of our institute"分别为Mr. A 和 Mr. Wu 的同位语,对前者作进一步说明)。
7. I'd like = I would like: 我想(表示请示或个人的想法、看法等,语气委婉)。
8. you could come: 你能来(could用来比较委婉地提出看法。这时也可用can,两者在时态上没有差别,只是语气不同)。
9. We hope (that) you enjoy your stay. 希望你过得愉快(客套话。that引导的从句作及物动词hope的宾语,that常省略)。

Helpful Expressions

1. Introduce sb. else

- 1) Allow me to introduce you to my boss.
- 2) Allow me to introduce my brother to you.
- 3) Are you Mr. Robert, head of the office?
- 4) Come and meet my friend, Danny.
- 5) Do you know each other?
- 6) Have you met my sister, Diana?
- 7) How do you do, Mr. Robert!
- 8) I'd like you to meet my teacher.
- 9) I'd like to introduce my supervisor to you.
- 10) I don't think you have met my friend.
- 11) Let me introduce you to the department head.
- 12) Meet my old friend Phillip, head of the section.
- 13) May I introduce my sister to you?
- 14) Diana, this is Mr. Robert.
- 15) May I know your name, please?
- 16) This is Mr. Zhang, a visiting scholar from Beijing.
- 17) Will you please introduce me to your boss?

2. What to say when being introduced

- 18) A pleasure to see you, Mr. Robert. Here's my card.
- 19) Glad (Pleased, Delighted) to meet you.
- 20) Glad to have the pleasure.
- 21) Hello!
- 22) Hi!
- 23) How do you do?
- 24) Hello. So you're Mr. Smith? I've heard so much about you.
- 25) It's nice to meet you.
- 26) I'm very pleased to make your acquaintance.
- 27) I'm very glad to meet you.
- 28) Nice to meet you.
- 29) No introduction is necessary. We already know each other.

30) Same here.

Exercises

1. Substitution drills:

I'm

glad
very glad
happy
pleased
delighted

to meet you.
to see you.
to meet you again.
to go with you.
to be here.
to hear it.

May I introduce you to ...

I'd like you to meet ...

This is Mr. /Mrs. /Miss ...

2. Oral practice:

A: This is Mr. Smith, this is Mr. Li.

B: _____, Mr. Smith.

C: _____, Mr. Li.

* * * * *

A: May I introduce you to Mr. Smith, Mr. Li?

B: I'm _____ to meet you, Mr. Smith.

C: _____, Mr. Li.

Discussion Topics:

1. Make introductions to each other.
2. Introduce your friend to your family.
3. Introduce your supervisor to your fellow students.

UNIT 3

Greetings and Farewells 招呼与告别

(A)

- | | |
|---|------------------|
| A: Good morning. ¹ | A: 早上好! |
| B: Good morning. How are you? ² | B: 早上好! 你(身体)好吗? |
| A: Very well, thank you. How are you? | A: 很好, 谢谢。你呢? |
| B: Wonderful. Things couldn't be better. ³ | B: 好极了, 一切都好。 |

(B)

- | | |
|---|------------------------|
| A: Good morning. How are you today? | A: 早上好, 今天怎么样? |
| B: Just fine, thank you. —— and you? | B: 挺好, 谢谢。你呢? |
| A: Fine, thanks. | A: 我也挺好, 谢谢。呵! 车来了。再见。 |
| Oh, here comes my bus. ⁴ Good-bye. | |
| B: Good-bye. | B: 再见。 |

(C)

- | | |
|---|-----------------------|
| A: Hello ⁵ , B. | A: 你好, B. |
| B: Hello, A. Haven't seen you for some time. How have you been? | B: 你好, A. 好久不见了。近来好吗? |
| A: Fine. What's new ⁶ with you? | A: 很好。有什么新鲜事吗? |
| B: Nothing too much. ⁷ I've been pretty busy. | B: 没什么。我一直很忙。 |
| A: Bye-bye ⁸ . | A: 再见。 |
| B: Bye-bye. | B: 再见。 |

(D)

A: Morning, B.

B: Hi⁹, A.

A: You seem to be¹⁰ in a hurry.

B: Yes, I'm going to class.

A: O.K.¹¹ I won't hold you up¹² then.

B: Right. Bye-bye.

A: See you later.¹³

A: 早上好, B.

B: 嗨, A.

A: 你好像着急什么事。

B: 是的, 我要上课去。

A: 好吧, 那我就不耽误你了。

B: 好, 再见。

A: 一会儿见。

Notes:

1. Good morning. = Morning. 早上好(招呼用语, 前者用于较客气的场合, 后者语气比较随便)。
2. How are you? 你好吗?[你身体怎么样?](问候语。一般是询问健康状况的。回答用 fine, very well, OK, wonderful 等)。
3. Things couldn't be better. 一切都好; 事情不会比现在更好的了(此句是虚拟语气, 表示主观愿望)。
4. Here comes my bus. 我的车来了(这是倒装句, 主语是“my bus”)。
5. Hello! 你好!(招呼用语。用于两个熟朋友遇见时, 语气较随便)。
6. What's new ... 有什么新情况[变化]吗?(非正式场合用语)。
7. nothing too much = nothing much: 没什么; 不多(前者更委婉)。
8. bye-bye: 再见(比 good-bye 语气更随便, 但轻快)。
9. Hi! 嗨(招呼用语。多用于熟人相见时, 年轻人尤其爱用; 有时, 初次见面时也用, 以表示亲切友好)。
10. You seem to be ... 你好像[似乎]是……(seem 后跟不定式的一般形式)。
11. O.K. = OK = all right: 好吧(多用于非正式场合)。
12. to hold sb. up: 耽误(某人); 阻止(某人)。
13. See you later. = See you. 一会儿见; 再见(熟人之间的告别用语。后者较随便)。

Helpful Expressions

1. Greetings & responses